



# Ibhubesi elalingafuni kuzama

LE NCWADI NGEKA

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Ibhubesi elalingafuni kuzama*

*(The Lion Who Wouldn't Try)*

Illustrated by Andre Kieswetter

Written by Liza Esterhuyse

Designed by Nick Mulgrew

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 5 March 2016.

ISBN: 978-1-928442-78-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.







# Ibhubesi elalingafuni kuzama

*Liza Esterhuyse  
Andre Kieswetter  
& Nick Mulgrew*





Ilanga lalibalele ehlathini.

Zonke izilwane zaziphumile zidlala phandle.





“Woza uzodlala nami, Bhubesi,” kusho uNgulule.  
“Ngibambe uma uzokwazi!”

*ZWI-ZWI!* kuntweza uNgulule.

“Angifuni ukudlala,” kusho uBhubesi.  
“Ngizokwehluleka.”



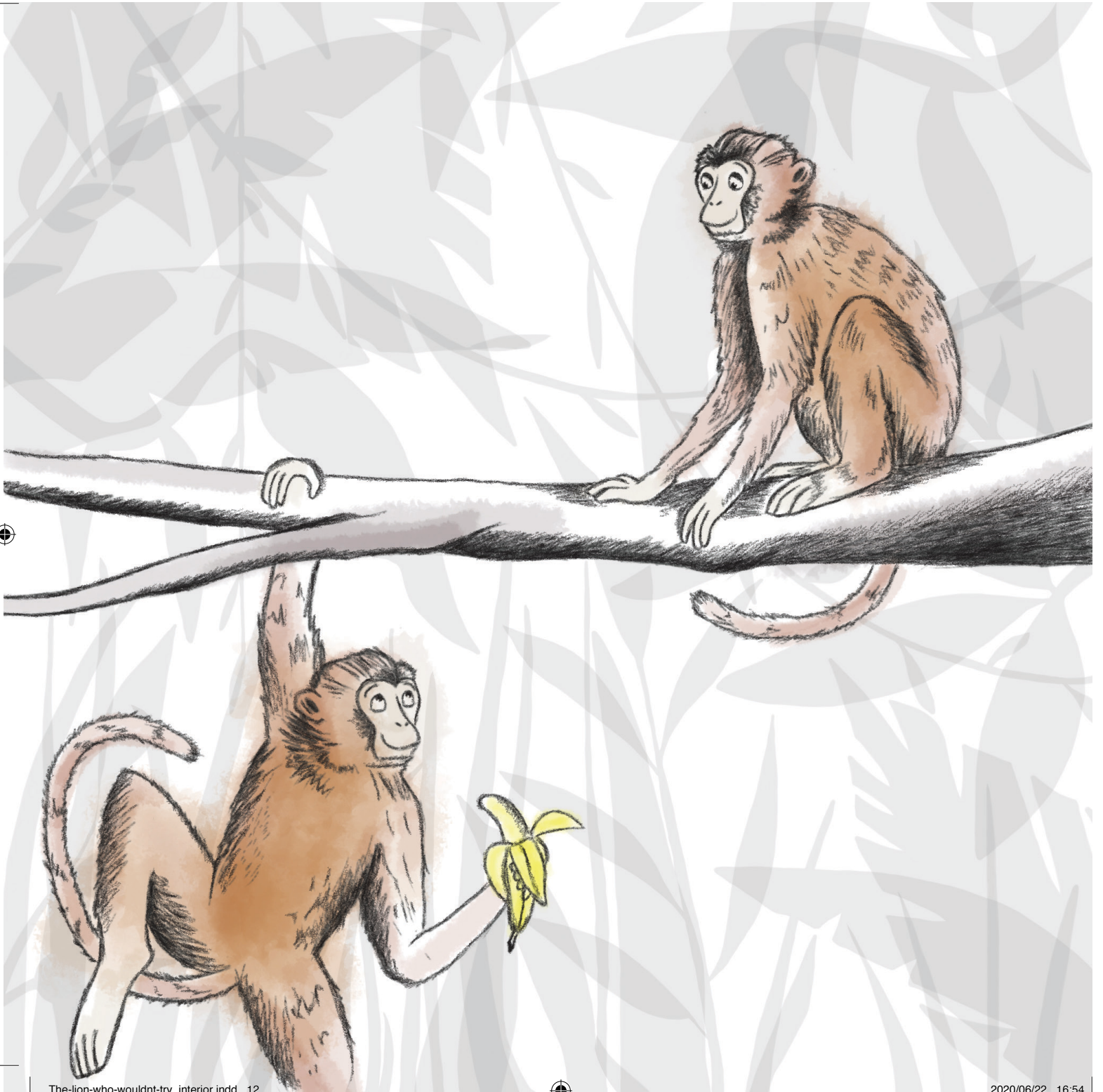




“Woza uzodlala nami, Bhubesi,” kusho uNdlovu.  
“Singaphonsa amatshe amakhulu!”

*KHA-PHO! KHA-PHO!* kwenza uNdlovu.

“Angifuni ukudlala,” kusho uBhubesi.  
“Ngizokwehluleka.”





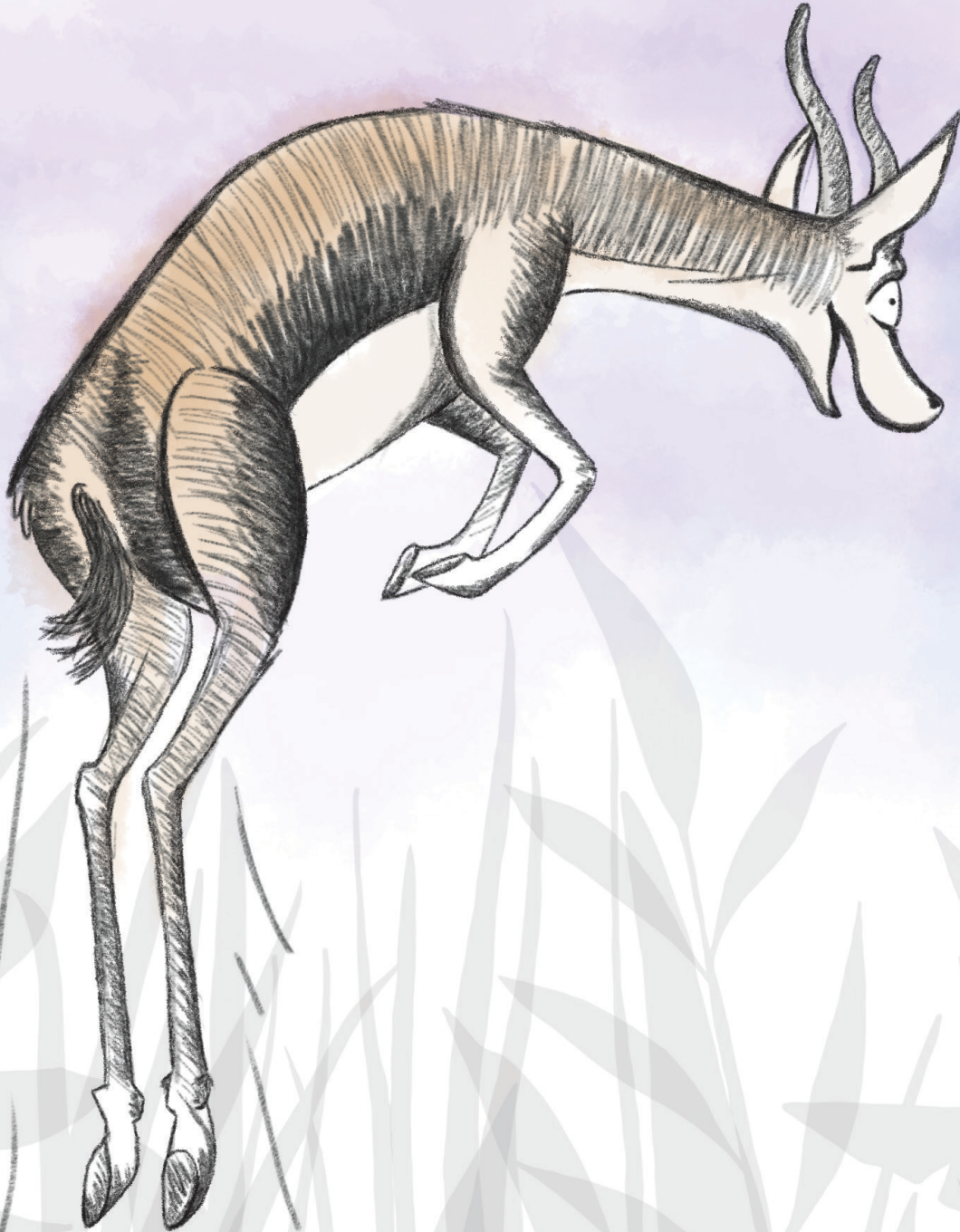


“Woza uzodlala nathi, Bhubesi!” kwasho izinkawu.  
“Ubani ongadla obhanana abaningi?”

*PHO! PHO! PHO!* kwenza izinkawu.

“Angifuni ukudlala,” kusho uBhubesi.  
“Ngizokwehluleka.”



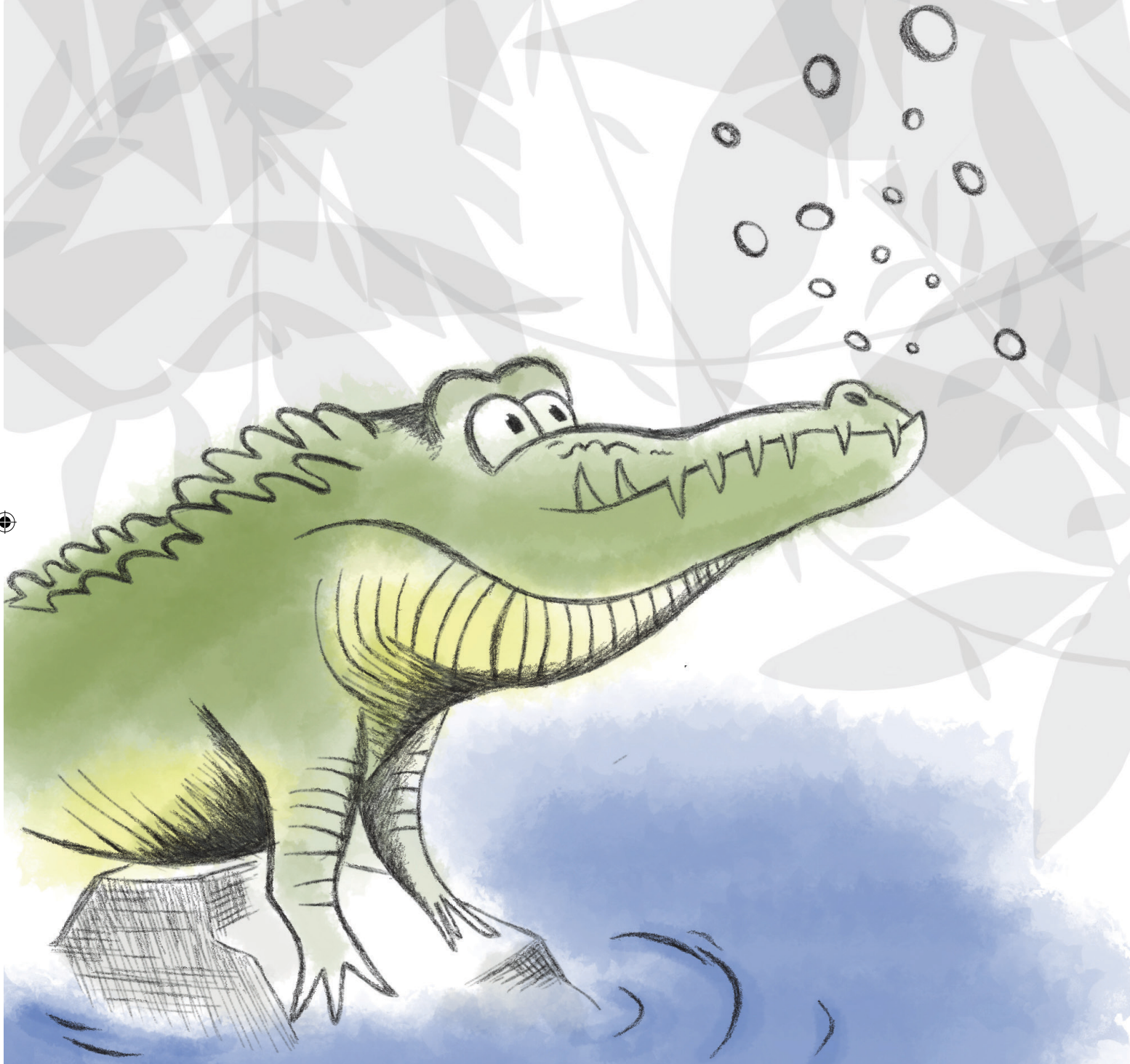




“Woza uzodlala nami, Bhubesi,”  
kwasho uNsephe. “Masigxume siye phezulu!”

*ZWI! ZWI! ZWI!* kwenza uNsephe.

“Angifuni ukudlala,” kusho uBhubesi.  
“Ngizokwehluleka.”



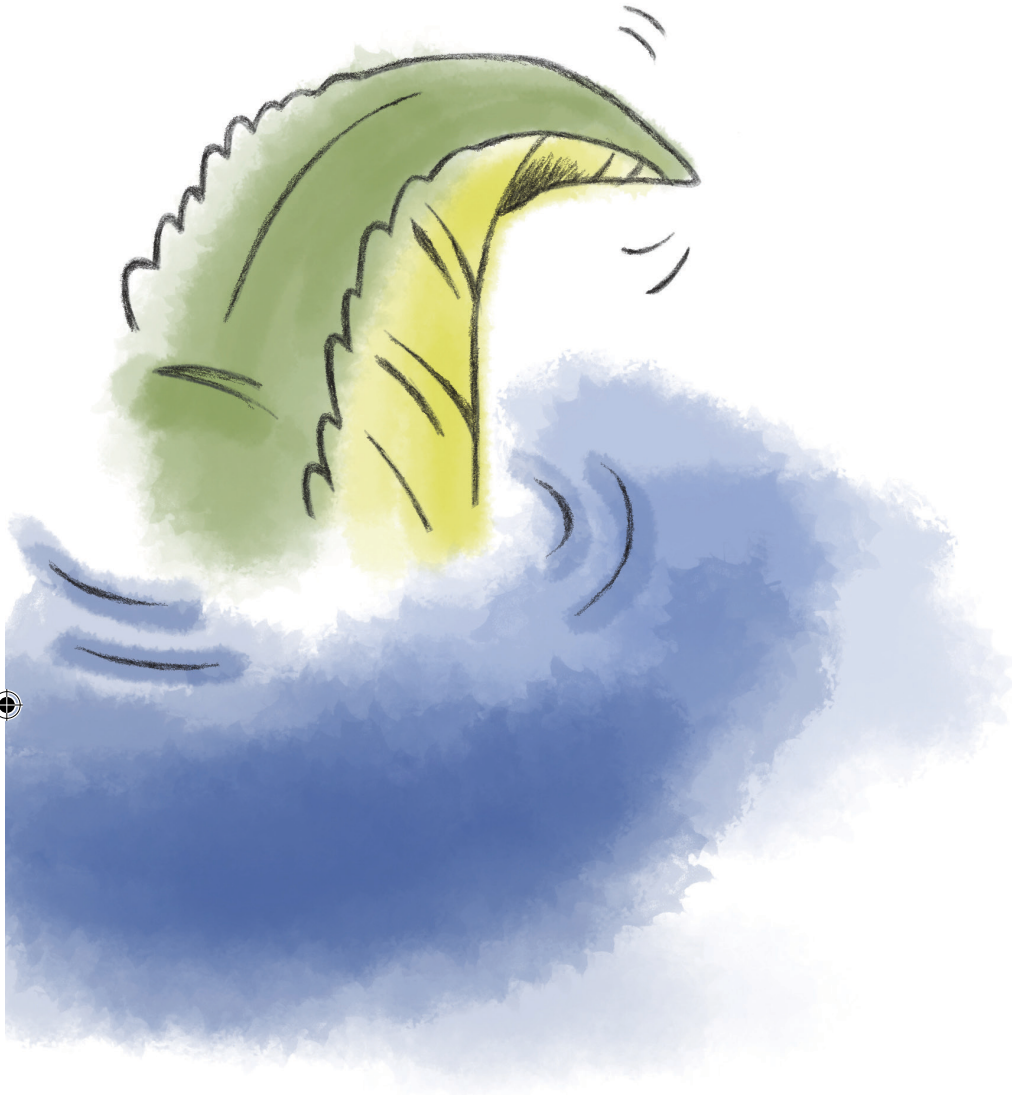


“Woza uzodlala nami, Bhubesi,” kusho uNgwenya. “Wumncintiswano wokubhukuda!”

*BHULUKUXU! BHULUKUXU!* kuphonseka uNgwenya.

“Angifuni ukudlala,” kusho uBhubesi.  
“Ngizokwehluleka.”





UNdlovu noNgwenya baba nomncintiswano  
wokubhukuda ngaphandle kukaBhubesi.





UNgwenya wayeshesha kunoNdlovu,  
kodwa ngaso sonke isikhathi uma  
uNngwenya eya phambili, uNdlovu  
wayemkitaza!

*HEE-HEE-HEE!* kwenza uNdlovu  
noNngwenya.









UBhubesi wayezihlalele yedwa edumele, ebukela  
uNgwenya noNdlovu bebhukuda.





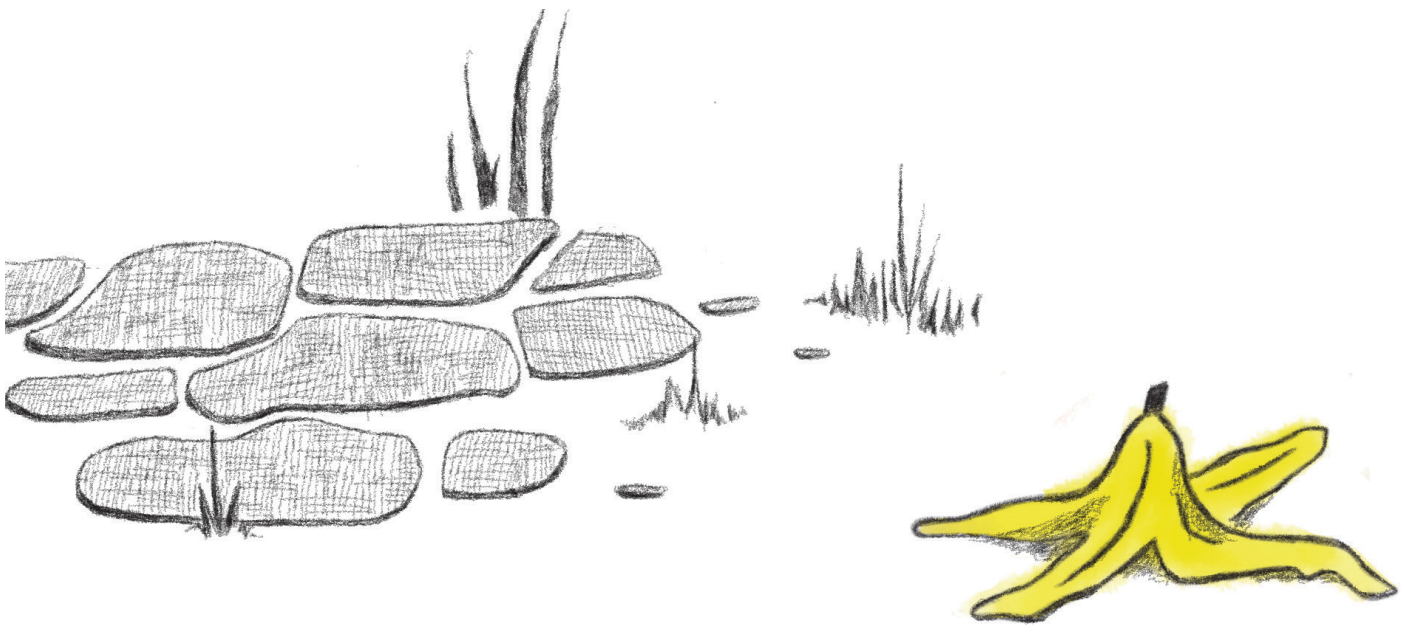


“Kungani udumele, Bhubesi?” kubuza uGundane.

“Ngoba angifuni ukudlala,” kusho uBhubesi.

“Ngizokwehluleka.”





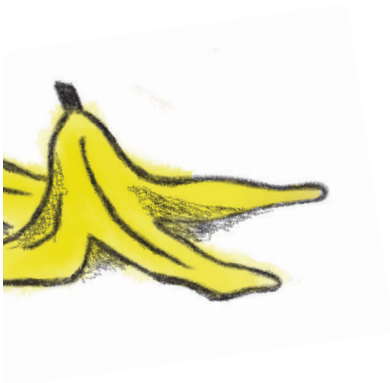




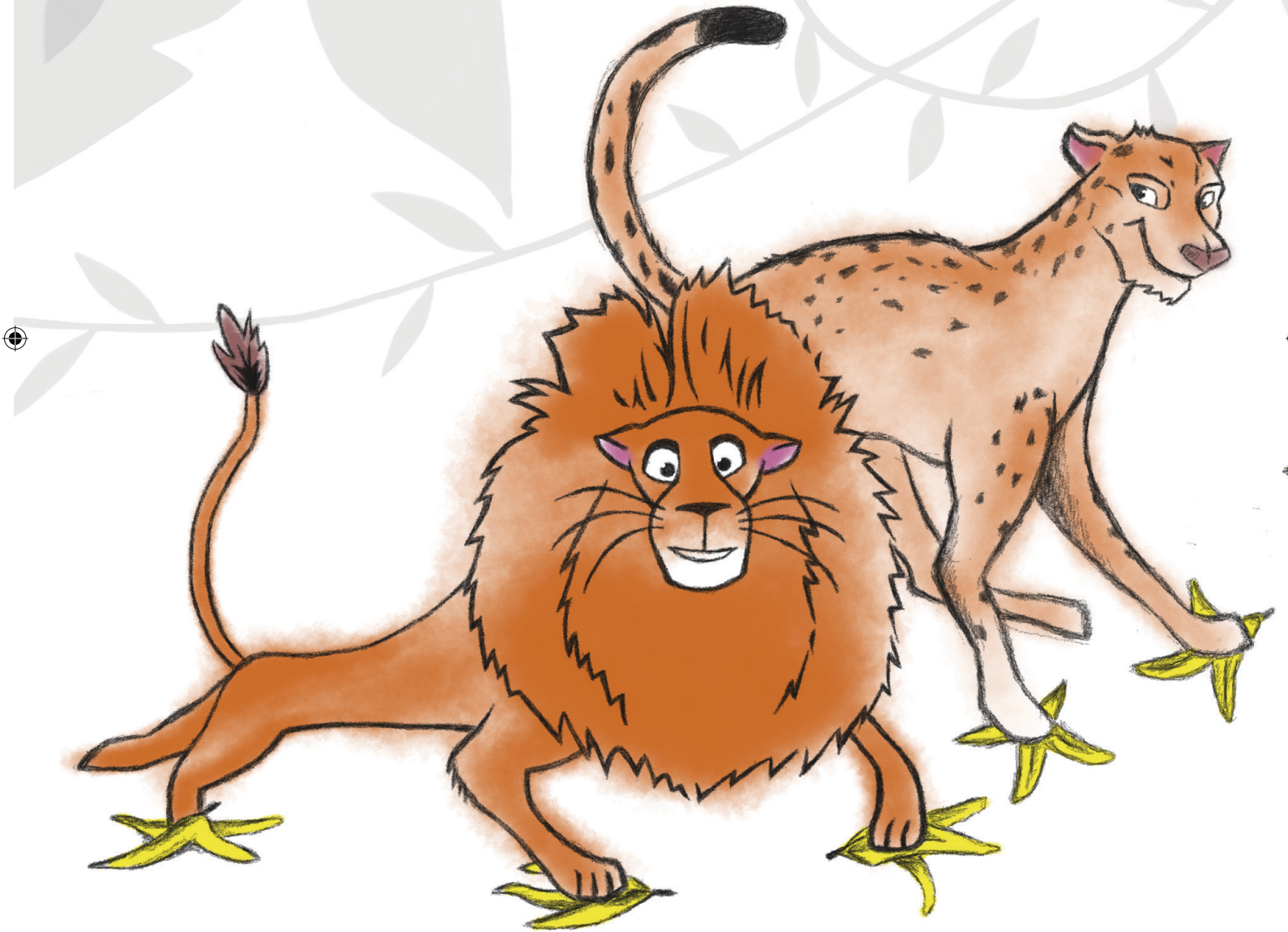
UBhubesi washelela phezu kwekhasi likabhanana!

*AWU HHEEEE!* kwenza uBhubesi.

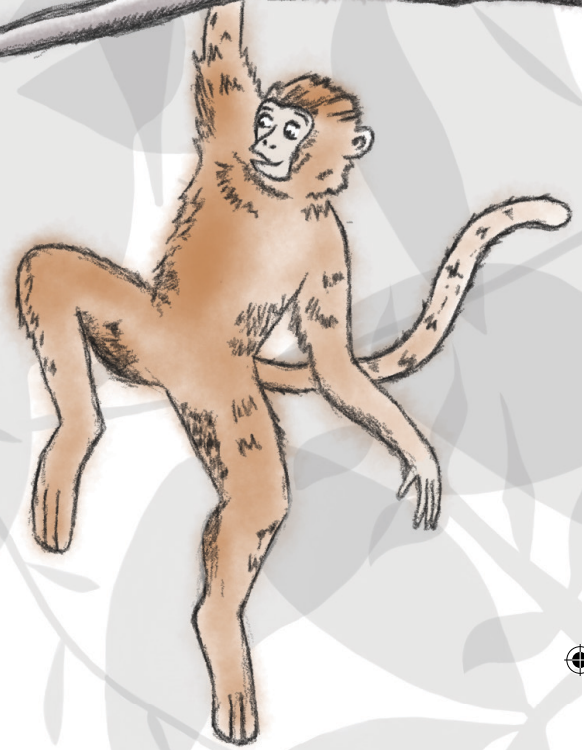
“Kubonakala kuhlekisa lokho!” kusho zonke ezinye izilwane.











UBhubesi wayesedlala  
futhi wabajabula.

